

類 科：新聞（選試日文）

科 目：日文（包括作文、翻譯與應用文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、日譯中：

- (一)2015 年に第 153 回直木賞を受賞した東山彰良の長編小説「流」は台湾を舞台に展開するミステリーである。時代の流れに翻弄され、国境を越えて生きる人々の姿が生き生きと描かれていた。(10 分)
- (二)アベノミクスとは、日本安倍晋三内閣の一連の経済政策に対してあたえられたつうしょうである。安倍首相はそれを「三本のや」と表現しているが、第一のやはだいたんなきんゆう政策、第二のやは機動的なざいせい政策、第三のやは民間投資をかんきするせいちょう戦略である。(10 分)

二、中譯日（漢字請加注讀音）：

- (一)母親為了糾正女兒挑食的毛病，每次都弄得飯桌上很不愉快。(10 分)
- (二)翻譯的最高境界是「信、達、雅」，不過，如果缺乏專業知識及訓練，是很難達到的。(10 分)
- (三)由於海島的地理環境，使得臺灣很早便跨入了世界市場。人民奮鬥進取的性格，塑造了臺灣開放的經濟貿易特質。(10 分)

三、應用文：(日本語で、20 字×20 行以内) (25 分)

請以主辦單位負責人身分書寫一封日文謝函，感謝對方出席臺灣文學相關活動。主辦單位名稱及致謝對象請自行設定。書信內容與書信格式同等重要。署名以「○○○」代替，不得寫出應考人姓名。

四、作文：(日本語で、20 字×20 行以内) (25 分)

テーマ：「仕事と生活」